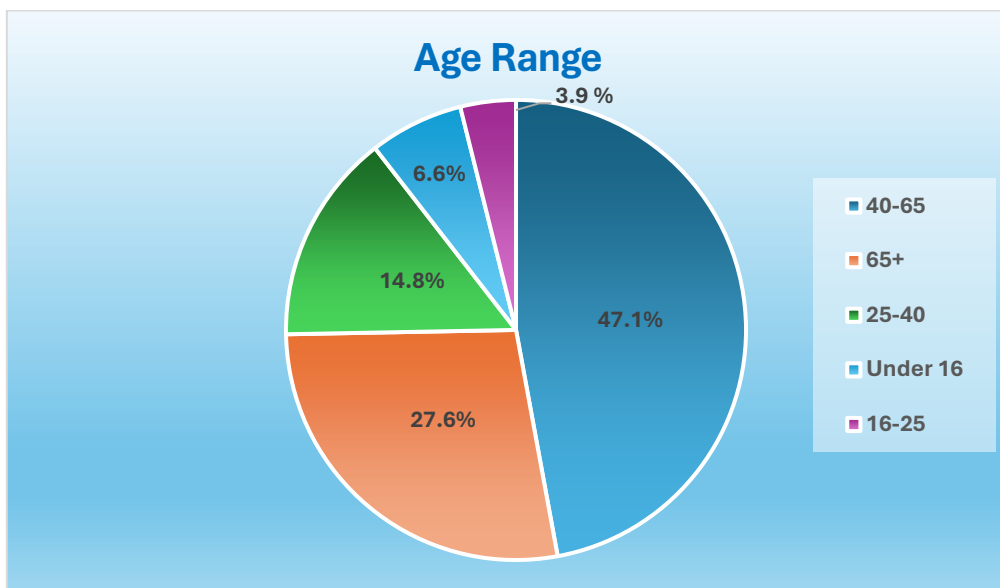


Dìleab 2024: Leverhulme Feedback Surveys

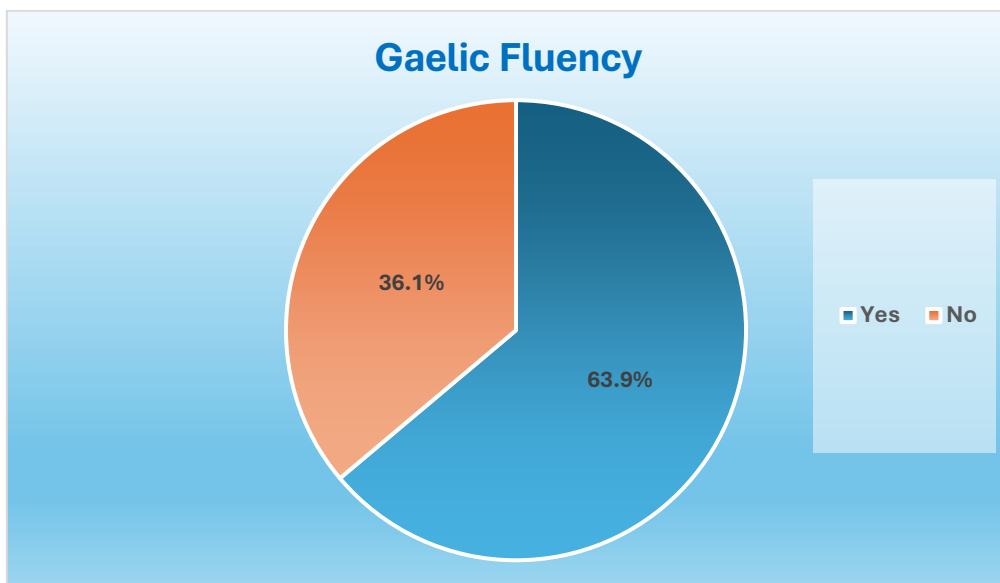
Results of a questionnaire completed by the audiences for four performances of Dìleab 2024: Leverhulme, involving: Stornoway Primary School at An Lanntair on 14th March 2024; Sir E Scott School and Leverhulme Memorial School at Sir E Scott School on 28th March 2024; The Nicolson Institute at An Lanntair on 15th May 2024; and Sgoil an Rubha pupils at Sgoil an Rubha on 23rd May 2024.

268 survey returns were made in total across the four performances.

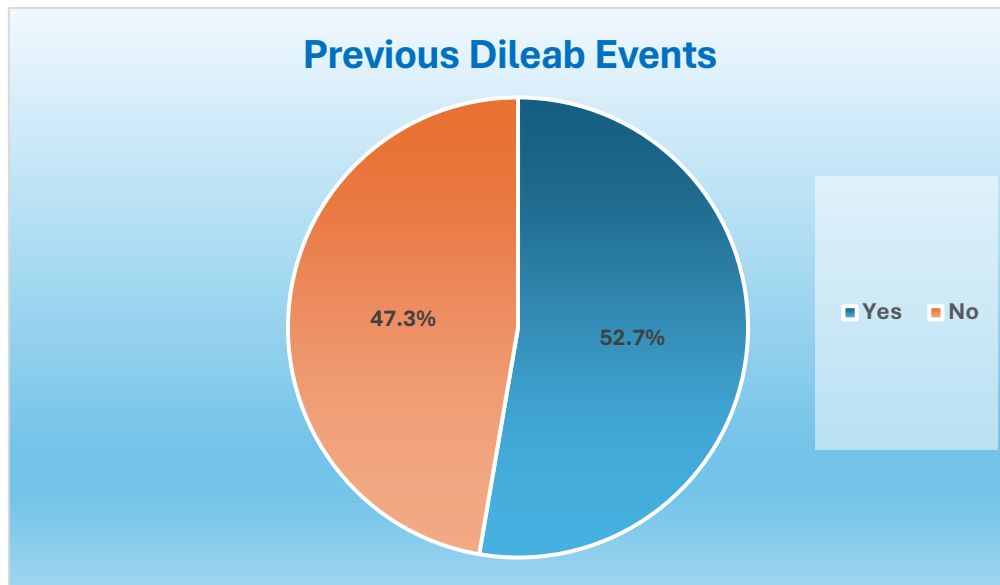
1. Age range of audience



2. Are you a fluent Gaelic speaker?



3. Have you previously attended one of the Dileab events?



If so, where? The top three answers in order were as follows:

- 1) Metagama
- 2) Iolaire
- 3) Previous Leverhulme productions

In the following four questions, respondents were asked to answer according to a scale from 1 to 5, as follows:

(1) Strongly Disagree; (2) Disagree; (3) Neutral; (4) Agree; (5) Strongly Agree:

a) How did you enjoy the event?

Average score: 4.95

b) How effective is Dileab in developing pupils' language skills?

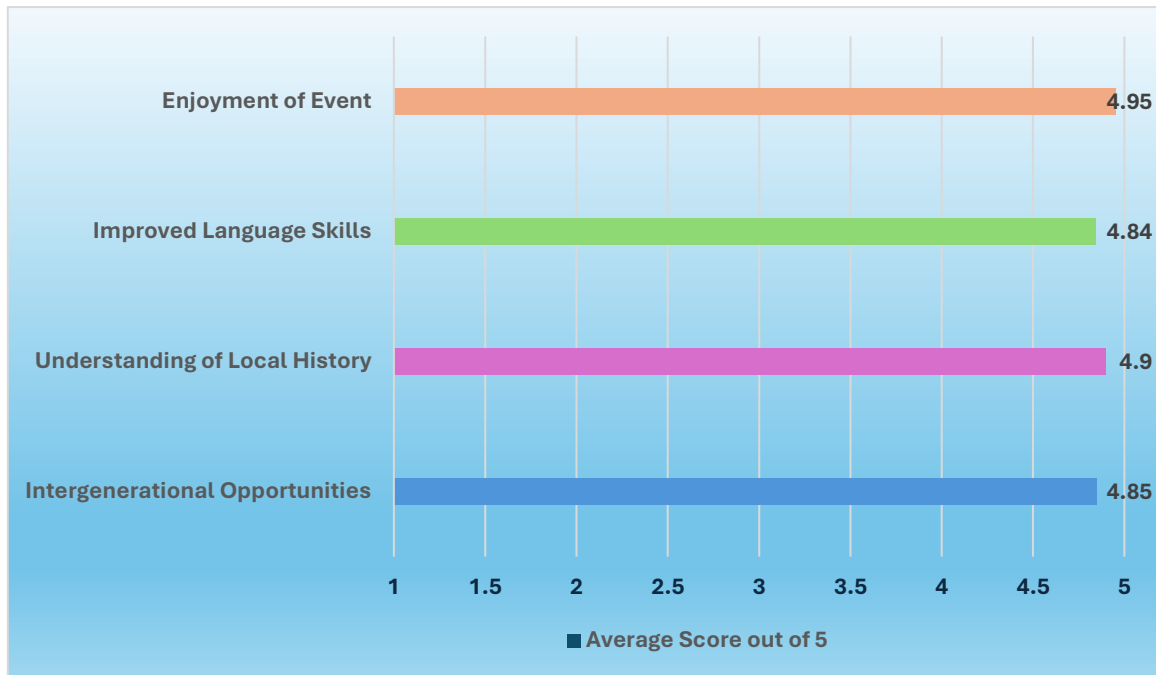
Average score: 4.84

c) How effective is Dileab in gaining a greater understanding of local history?

Average score: 4.90

d) How effective is Dileab in creating and developing intergenerational opportunities?

Average score: 4.85



4. Would you be willing to attend other events like this? If so, what types of Gaelic arts events would appeal to you?

Yes: 100% (196 respondents answered)

No: 0% (No respondent in any of the four surveys answered “No”)

The top five most popular themes for future Dìleab-type events were as follows:

- 1) **Drama**
- 2) **Music/Singing**
- 3) **Anything Gaelic**
- 4) **Local History**
- 5) **Anything similar to Dileab**

A representative selection of the comments made in relation to this question were as follows:

- “Absolutely! Other productions by schools would always be of interest.”
- “Yes. Particularly those involving children, to showcase [their] Gaelic language talents.”
- “Choir events / piping / psalm singing.”
- “Drama and ceòl.”
- “Rud sam bith a tha toirt cothrom dhan chloinn an cuid Gàidhlig a chleachdadh.”
- “More of the same. Local history.”

- “This was a really well-structured piece. Anything similar would be well received.”
- “Feum air tuilleadh drama ann an sgoiltean agus aig tachartasan coimhearsnachd.”
- “Music, song, drama.”
- “Aignish Riots.”
- “Yes. More that involve the schools.”
- “Ceòl, drama.”
- “Dramas, lectures, comedy.”
- “Bhiodh. Tachartas eile le eachdraidh agus ceòl.”
- “More Gaelic drama.”
- “Arts events.”
- “History.”
- “More of our own history.”
- “Yes, similar.”
- “Drama, song, ceilidhs, poetry, creative writing, music.”
- “Anything to do with local history.”
- “More children’s plays.”
- “Rud sam bith ceangailte ri a cànan, eachdraidh nan eilean.”
- “Rudeigin coltach ris an seo fhèin – bha an t-seinn air leth! Rinn a chlann obair iongantach.”
- “Tuilleadh dhealbhan-cluich.”
- “Music and drama events.”
- “Barrachd mar seo!”
- “Ceòl, drama.”
- “Rud sam bith a thaobh na Gàidhlig.”
- “Barrachd drama.”
- “Rud sam bith eachdraidheil.”
- “Rud Gàidhlig sam bith!”
- “Music, drama.”
- “Drama and musical event.”
- “Involvement of youth always appeals!”
- “Cànan, ealan is ceòl, drama.”
- “Drama.”
- “Eachdraidh ar bailtean.”
- “Ealan sam bith. Eachdraidh nas ùra ’s dòcha.”
- “Barrachd drama agus ceòl traidiseanta.”
- “Mheasgachadh math de dhràma, ceòl, cànan.”
- “Any Gaelic events.”
- “Something similar.”
- “Singing + plays.”
- “Gaelic plays. Singing.”
- “Drama, music events.”
- “Is toil leam rud sam bith sa Ghàidhlig.”
- “Any Gaelic events.”
- “Plays, music, singing.”
- “Music and drama.”

5. Any other comments

The following is a representative selection of comments made, and they were overwhelmingly positive:

- “An absolutely amazing production! There was clearly an incredible amount of work involved.”
- “The children were a credit to their school and community. Wonderful to see the commitment of all involved.”
- “The play was beautifully written [and] the children’s Gaelic language skills were excellent.”
- “Bha siud miorbhaileach.”
- “[It] was very good and school pupils should be very proud of their performance.”
- “Fantastic! More!”
- “Gur math a rinn sibh!”
- “Mòran obrach.”
- “Well done, everyone concerned.”
- “As a parent of pupils participating, they have thoroughly enjoyed the experience.”
- “Brilliant!”
- “Excellent presentation!”
- “[Chan eil] Càil cho math do chloinn agus do choimhearsnachd ’s a ghabhas dèanamh.”
- “Great!”
- “Math fhèin. Cùm a’ dol!”
- “Learned a lot tonight.”
- “Fantastic performance. Excellent.”
- “[The] kids did a fantastic job.”
- “Amazing! Loved it so much!”
- “Sgoinneil!”
- “Bha an oidhche miorbhaileach agus abair sgoilearan tàlantach.”
- “Bha a’ Ghàidhlig aca air leth!”
- “Bha siud dìreach sgoinneil. Abair script [...] agus a’ Ghàidhlig cho fileanta, siùbhlach.”
- “Well structured and well produced.”
- “Wonderful scripting and brilliant Gaelic.”
- “Brilliant production. Fantastic to hear such great Gaelic in Stornoway!”
- “Bha e na thoileachas agus na adhbhar misneachd a bhith an làthair.”
- “Another superb performance. Moving, informative and humorous. Enjoyed every moment. Well done all!”
- “The event has provided fantastic opportunities for all our pupils! Bha siud dìreach miorbhaileach a-nochd! Taing mhòr dhan a h-uile duine a tha an lùib na tachartasan seo!”
- “Brilliant performance tonight.”
- “Math dha rìribh!”

- “Fantastic event and vital in helping a younger generation learn local history in a way they wouldn’t otherwise.”
- “Great event!”
- “The children were amazing.”
- “Loved the singing and enjoyed learning the story through the kids’ acting.”
- “Excellent mix of education and performing arts.”
- “Sàr obair, le sàr sgioba! Feuch nach bi e fada gus an till sibh! Tha feum air barrachd dhen a seòrsa rud seo.”
- “Great opportunity for both schools working together to promote language and culture.”
- “It was a really enjoyable event. The pupils were all amazing.”
- “Fantastic night and wonderful to see both schools coming together.”
- “Miorbhaileach! Abair tàlant. Tapadh leibh uile.”
- “Direach sgoinneil fhèin. ’S math a rinn sibh. Sàr obair air a dhèanamh leis an sgioba gu lèir.”
- “Tha sin cho cudromach! Airson eachdaidh, ceòl ’s cultar na Hearadh a chumail beò.”
- “Bha an dealbh-chluich dìreach miorbhaileach. ’S math a rinn sibh uile!”
- “Great chance for the schoolchildren to learn about local history.”
- “A wonderful insight into our local culture and heritage. The children have made us very proud.”
- “Chòrd e rium gu mòr – tapadh leibh!”
- “Oidhche air leth! Cuin tha ’n ath fhear ann?”
- “Chan eil sinn a’ faicinn gu leòr drama mar seo.”
- “’S math a rinn sibh uile.”
- “Sgoinneil faicinn tàlant na sgoilearan ach gu h-àraid air cuspairean cho inntinneach agus a’ buntainn dhan àite. Dh’ionnsaich mi fhèin tòrr cuideachd.”
- “Well done to all involved, [an] absolutely fantastic performance. Well proud of both schools. A huge success!”
- “Abair cothrom a tha sibh a’ toirt dha sgoilearan ann an Leòdhas ’s na Hearadh. Ceud mìle taing!”
- “Bha na sgoilearan miorbhaileach.”
- “Cùm oirbh. Tha cruaidh fheum aig na sgoiltean, luchd-teagaisg agus na sgoilearan air an obair a tha sibh a’ dèanamh.”
- “Sgoinneil dha-rìribh.”
- “Really enjoyed the show. Thank you. Production was very good. The kids were great. Songs were beautiful. Beautifully performed.”
- “Direach speisealta! Cànan is ceòl sonraichte. Suas leis nan [sic] Gàidheal!.”
- “Oidhche air leth math. Chòrd e rium bho thoiseach gu deireadh.”
- “A lot [of] work went into this event. Very good.”
- “Rinn a’ chlann math dha rìreabh.”
- “Miorbhaileach math agus abair tàlantan. Sgrìobt air leth agus na caractaran air an deagh thaghadh airson gach pàirt. Oidhche dìreach sgoinneil fhèin.”
- “Air leth math agus tarraingeach. Ceud taing.”
- “Cùm oirbh. Tha pròiseact Dìleab cho cudromach.”
- “Bha e miorbhaileach! Cumaibh a’ dol!”

- “Excellent evening.”
- “Tha an obair seo cho cudromach agus cho feumail. Cùm oirbh.”
- “Sgoinneil fhèin!”
- “Worth all the hard work.”
- “Dìreach miorbhaileach. Feumaidh sibh cumail oirbh. Tha an leithid air leth prìseal dhan oigridh ’s a sgìre.”
- “Bha sin dìreach miorbhaileach – chòrd e rium gu mòr.”
- “Brilliant. Great experience for all the kids. Thank you.”
- “Bha an tachartas seo sònraichte math. Tha e air leth cudromach gu bheil cothroman aig clann Gàidhlig a chleachdadh taobh a-muigh na sgoile, agus gun ionnsaich iad mu eachdraidh ionadail.”
- “Fantastic performance.”
- “Is toil leam a h-uile rud Gàidhlig.”
- “Bha e uabhasach math!”
- “Absolutely great.”
- “Fantastic.”
- “Novel experience for an American visitor.”
- “Bha e dìreach miorbhaileach!”
- “Sgoinneil!”
- “Wonderful performances.”
- “Àlainn agus fiosrachail.”
- “A credit to all who organised and took part. Look forward to many more.”
- “A fabulous production and a huge amount of work by all.”
- “Great, lovely to see such talented children telling local stories.”
- “Tapadh leibh – clearly a lot of effort from all involved!”
- “Thoroughly enjoyed this event.”
- “Bha e sgoinneil.”
- “It was great to see this production primarily through the medium of Gaelic.”

Suggestions:

There were a relatively very small number of constructively critical comments made, and the comments below were representative of those:

- “Gu mì-fortanach, tha mi bodhair! Sub-titles?”
- “Unfortunately, the translation didn’t work, which was disappointing.”
- “Programmes le deilbh is ainmean an ath thuras!”
- “Subtitle technology not working?”
- “There was a lack of communication to parents regarding timings etc, time off studies from school. [...] Timing seemed funny with exams in 4 weeks.”
- “A translated script would be really helpful.”
- “Headphones didn’t work well.”
- “A pity that it wasn’t better advertised.”
- “The translation system wasn’t very good, it was very hard to hear the translator even with the volume turned up.”
- “Great to have the translation, but it was difficult to hear.”

